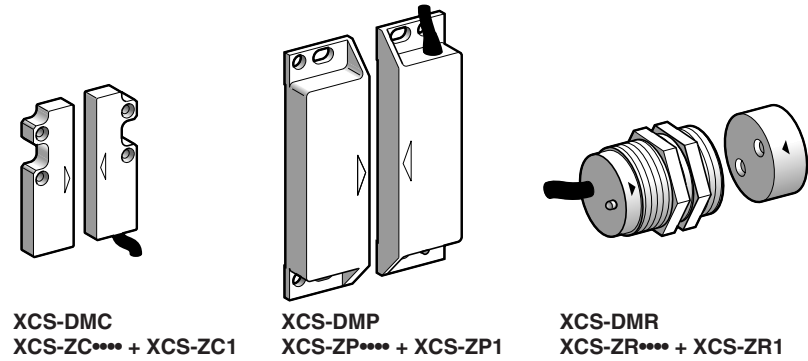


Telemecanique

XCS-DMC/DMP/DMR

Coded magnetic switches
Interrupteurs magnétique codé
Codierte Magnetschalter
Interruptores magnéticos codificados
Interruttori magnetici codificati
Interruptores magnéticos codificados



English

The products have been designed in accordance with the standards in effect: IEC 60947-5-1, EN 292, EN 60204, EN 1088 to ensure the safety of machine operators and machine operating reliability, and have obtained the UL/CSA certifications.

⚠ The use of the safety modules is **required** for the monitoring of the coded magnetic safety switches. When correctly installed and connected to the PREVENTA safety modules they produce a category 4 control circuit per EN 954 (2 redundant contacts monitored by one PREVENTA safety module).

Français

Les appareils ont été conçus d'après les normes en vigueur : IEC 60947-5-1, EN 292, EN 60204, EN 1088 afin d'assurer la sécurité des opérateurs machines et la fiabilité de fonctionnement des machines, et ont obtenu la certification UL/CSA

⚠ L'utilisation des modules de sécurité est **obligatoire** pour la surveillance des interrupteurs de sécurité magnétiques codés. Correctement installés et raccordés aux modules de sécurité PREVENTA, ils permettent d'obtenir un circuit de commande de catégorie 4 selon EN 954 (2 contacts utilisés en redondance surveillés par un module de sécurité PREVENTA).

Deutsch

Die Geräte wurden entsprechend den geltenden Normen IEC 60947-5-1, EN 292, EN 60204, EN 1088 konzipiert, um die Sicherheit der Maschinenbediener und die Betriebssicherheit der Maschinen zu gewährleisten, und haben die Zulassung UL/CSA erhalten.

⚠ Die Benutzung der Sicherheitsmodule ist für die Überwachung der codierten Magnet-Sicherheitschalter **zwingend**. Wenn sie korrekt installiert und an die Sicherheitsmodule PREVENTA angeschlossen sind, gestatten sie es, einen Steuerkreis der Klasse 4 gemäß EN 954 (2 redundant benutzte Kontakte, die von einem Sicherheits-modul PREVENTA überwacht werden).

Español

Los aparatos han sido diseñados según las normas en vigor: IEC 60947-5-1, EN 292, EN 60204, EN 1088 con el objetivo de garantizar la seguridad de los operadores máquinas y la fiabilidad de funcionamiento de las máquinas, y han obtenido las certificaciones UL/CSA.

⚠ El uso de los módulos de seguridad es **obligatorio** para la vigilancia de los interruptores magnéticos codificados de seguridad. Correctamente instalados y conectados a los módulos de seguridad PREVENTA, estos interruptores permiten obtener un circuito de mando de categoría 4 según EN 954 (2 contactos utilizados en redundancia supervisados por un módulo de seguridad PREVENTA).

Italiano

Gli apparecchi sono stati progettati in base alle norme in vigore: IEC 60947-5-1, EN 292, EN 60204, EN 1088 allo scopo di garantire la sicurezza degli operatori delle macchine e l'affidabilità di funzionamento di queste ultime, ed hanno ottenuto le certificazioni UL/CSA.

⚠ L'utilizzo dei moduli di sicurezza è **obbligatorio** per la sorveglianza degli interruttori di sicurezza magnetici codificati. Correttamente installati e collegati ai moduli di sicurezza PREVENTA, consentono di ottenere un circuito di comando di categoria 4 secondo EN 954 (2 contatti utilizzati in ridondanza sorvegliati da un modulo di sicurezza PREVENTA).

Português

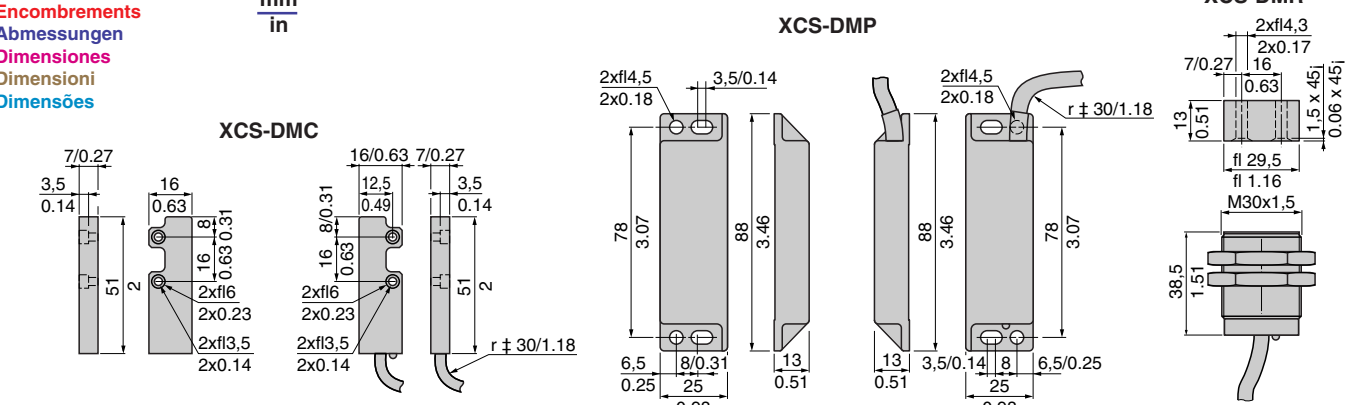
Os aparelhos foram concebidos segundo as normas em vigor: IEC 60947-5-1, EN 292, EN 60204, EN 1088 a fim de garantir a segurança dos operadores de máquinas e a fiabilidade de funcionamento das máquinas, e obtiveram as certificações UL/CSA.

⚠ A utilização dos módulos de segurança é **obrigatória** para a vigilância dos interruptores de segurança magnéticos codificados. Correctamente instalados e ligados aos módulos de segurança PREVENTA, permitem obter um circuito de comando da categoria 4 segundo EN 954 (2 contactos utilizados em redundância, controlados por um módulo de segurança PREVENTA).

Dimensions

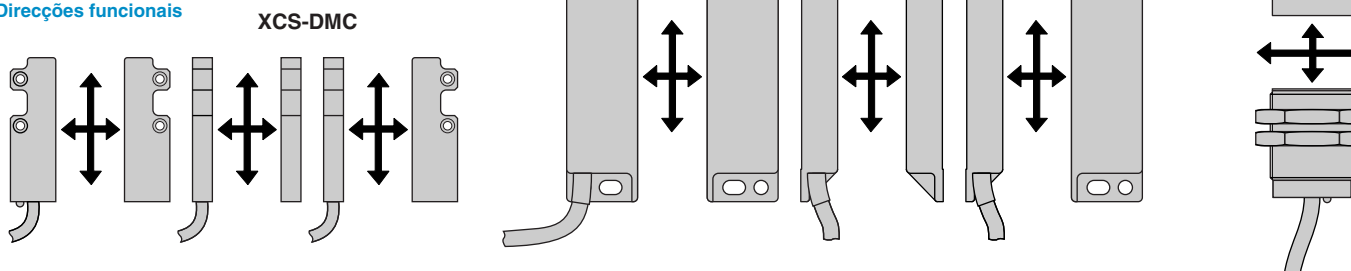
Encombrements
Abmessungen
Dimensiones
Dimensioni
Dimensões

mm
in



Functional directions

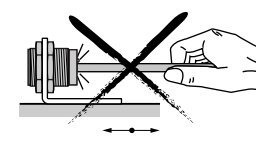
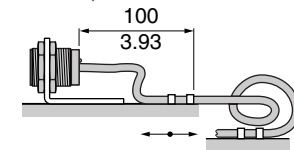
Directions fonctionnelles
Funktions-Richtungen
Direcciones funcionales
Direzioni funzionali
Direcções funcionais



Safety solutions using Preventa / Solutions de sécurité selon Preventa

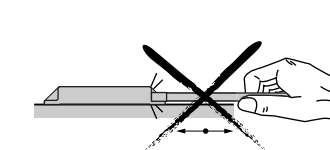
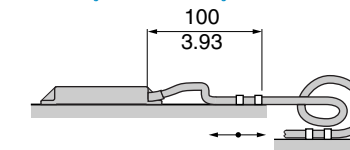
Utilization precautions

Précautions de mise en œuvre
Vorsichtsmaßnahmen bei der Inbetriebsetzung



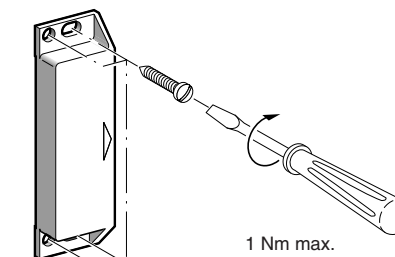
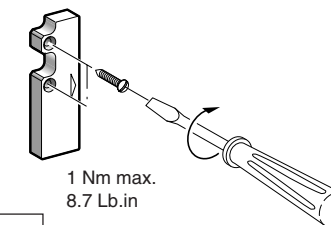
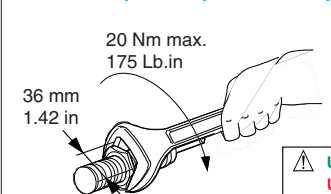
Precauciones de instalación

Precauzioni di messa in servizio
Precauções de utilização



Tightening torque, tightening capacity

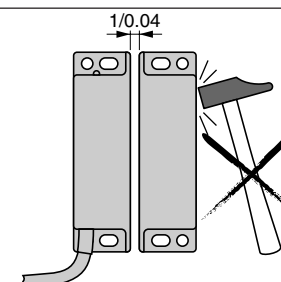
Couple de serrage, capacité de serrage
Anzugsdrehmoment, Anzugvermögen
Par de apriete, capacidad de apriete
Coppia di serraggio, capacità di serraggio
Binário de aperto, capacidade de aperto



⚠ **Use non-magnetic screws only**
Utiliser uniquement des vis amagnétiques
Nur mit unmagnetischen Schrauben benutzen
Utilizar únicamente tornillos amagnéticos
Utilizzare unicamente viti non magnetiche
Utilizar exclusivamente parafusos não magnéticos

Adjustment of coded magnetic switches

The safety switch must not be used as a mechanical stop for your mobile protector, or be adjusted using a hammer



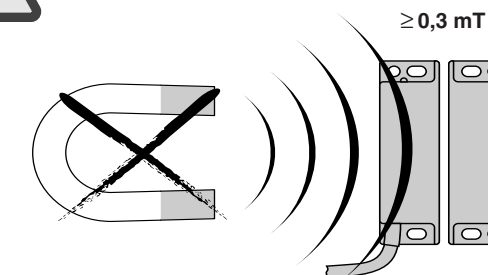
Réglage des interrupteur magnétique codés

L'interrupteur de sécurité ne doit pas servir de butée mécanique de votre protecteur mobile, ni être réglé à l'aide d'un marteau

Einstellung der codierten Magnetschalter

Der Sicherheitschalter darf nicht als mechanischer Anschlag Ihrer mobilen Schutzvorrichtung dienen und nicht mit Hilfe eines Hammers eingestellt werden.

Ajuste de los interruptores magnéticos codificados
 El interruptor de seguridad no debe servir de tope mecánico de su protector móvil ni ajustarse con un martillo.



Regolazione degli interruttori magnetici codificati

L'interruttore di sicurezza non deve fungere da arresto meccanico al vostro dispositivo di protezione mobile e non deve essere regolato servendosi di un martello

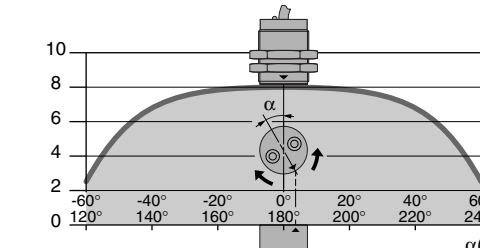
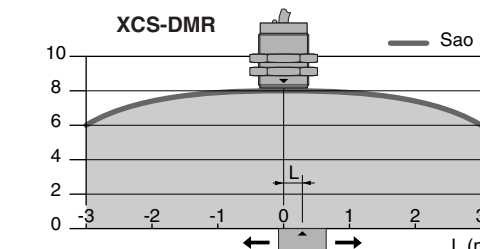
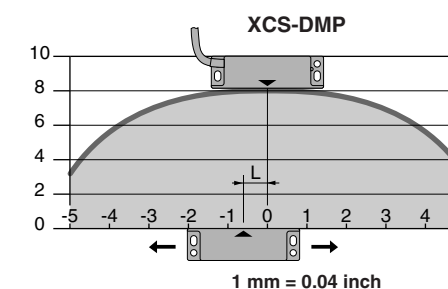
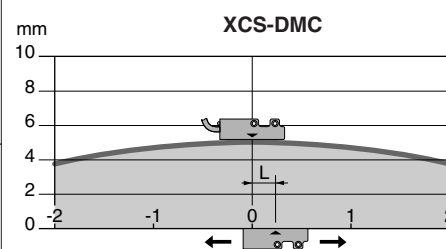
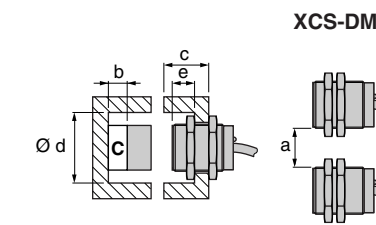
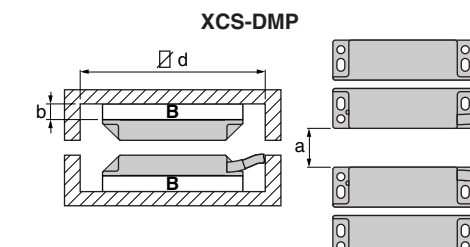
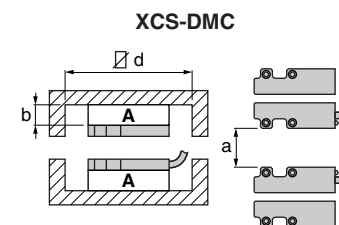
Regulação dos interruptores magnéticos codificados
 O interruptor de segurança não deverá servir de espera mecânica do seu protector móvel, nem ser regulado com a utilização de um martelo.

Required arrangement with ferromagnetic mounting support

Montage à respecter avec support ferromagnétique
Einzuhaltende Montage mit ferromagnetischem Halter
Montaje que se debe respetar con soporte ferromagnético
Montaggio da rispettare con supporto ferromagnetico
Montagem a respeitar com suporte ferromagnético

	(mm/in)	a	b min.	c	d	e
XCS-DMC	40/1.57	13/0.51	-	81/3.19 x 55/2.16	-	-
XCS-DMP	100/3.93	10/0.39	-	118/4.64 x 55/2.16	-	-
XCS-DMR	40/1.57	12/0.47	> 10/0.39	∅ 45/1.77	20/0.78	-
		-	> 10/0.39	∅ 45/1.77	13/0.51	-
		12/0.47	< 10/0.39	-	20/0.78	-
		-	< 10/0.39	-	-	17/0.67

A, B and C non-magnetic shim
 A, B et C calé amagnétique
 A, B und C unmagnetischer Keil
 A, B y C calce amagnético
 A, B e C spessore amagnético
 A, B e C calço não magnético



Sao : Assured Operating Distance
 Sao : portée de travail assurée
 Sao : Gewährleisteter Arbeitsbereich
 Sao : alcance de trabajo asegurado
 Sao : portata di lavoro garantita
 Sao : alcance de trabalho assegurado

Telemecanique

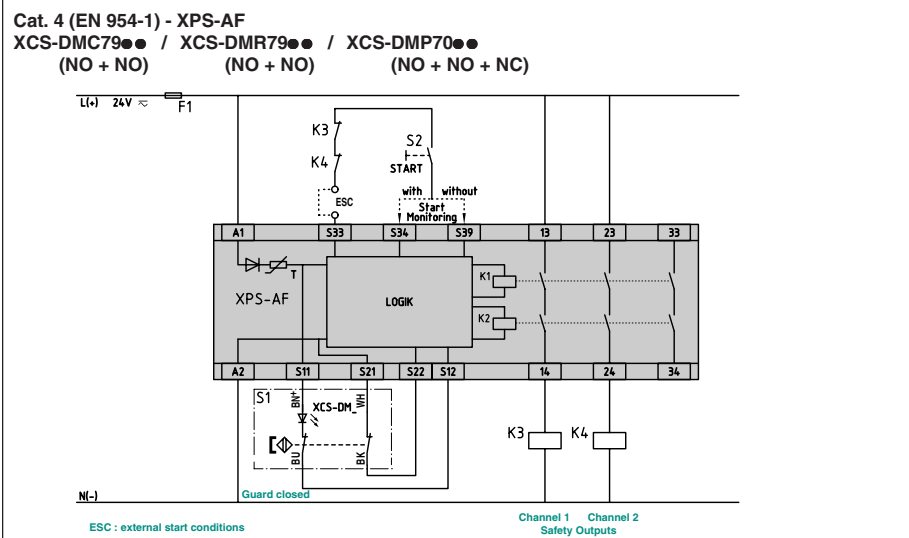
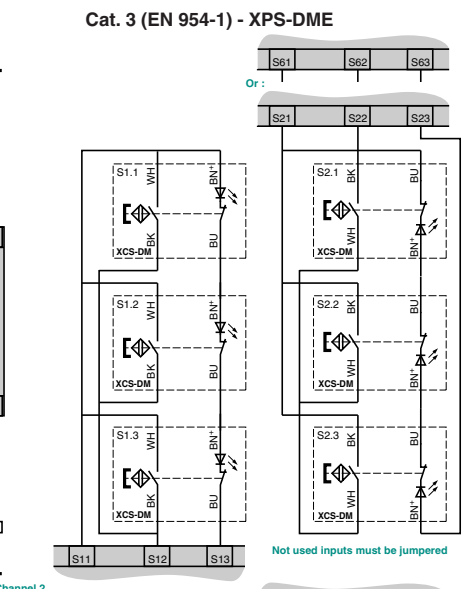
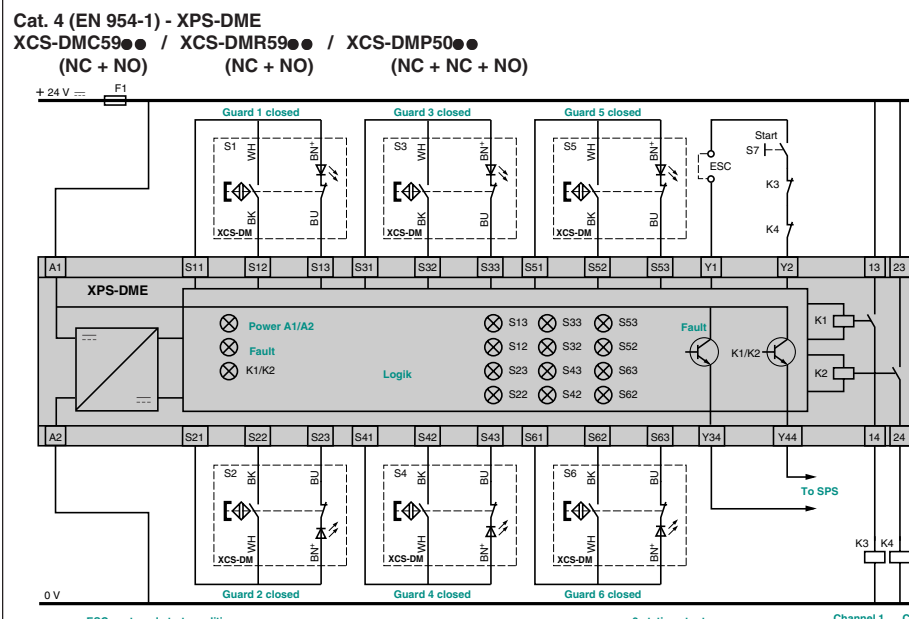
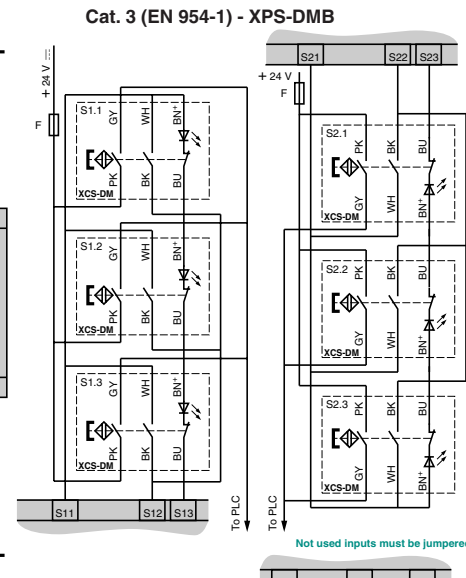
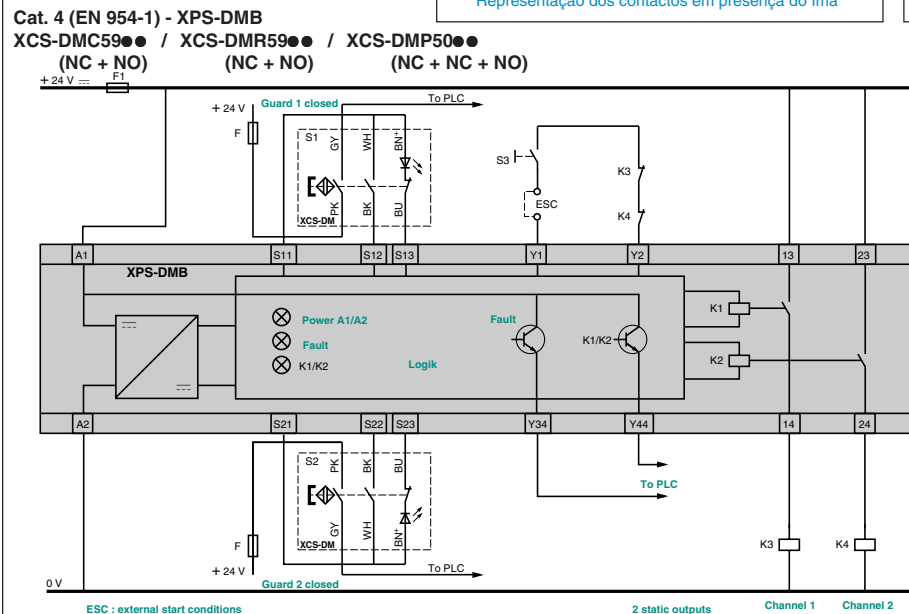
XCS-DMC/DMP/DMR

Wiring diagram
 Mise en œuvre électrique
 Anschluß Schema
 Instalación eléctrica
 Collegamenti elettrici
 Instalação elétrica

Illustration of contacts with magnet present
 Représentation des contacts en présence de l'aimant
 Darstellung der Kontakte, bei Magnetbeteiligung
 Representación de los contactos en presencia del imán
 Rappresentazione dei contatti in presenza del magnete
 Representação dos contactos em presença do ímã

⚠ DANGER

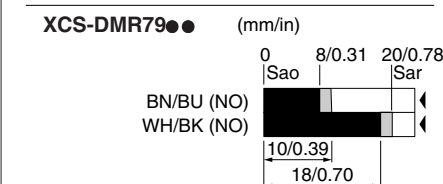
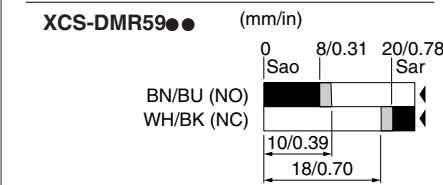
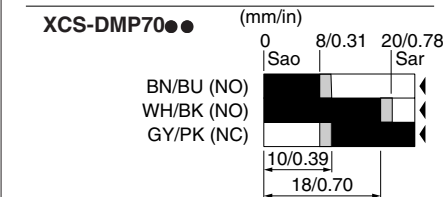
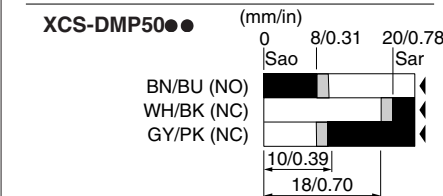
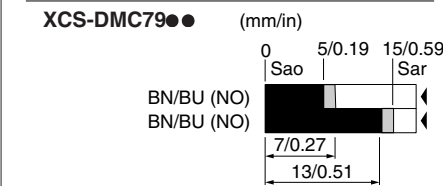
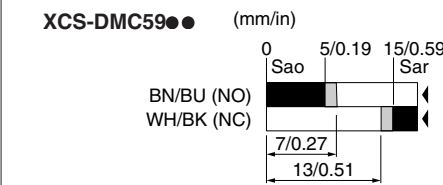
HAZARDOUS VOLTAGE
 Disconnect all power before working on equipment.
 Electric shock will result in death or serious injury.



Safety solutions using Preventa / Solutions de sécurité selon Preventa

Contact status
 Etat des contacts
 Kontaktspiegel
 Estado de los contactos
 Stato dei contatti
 Estado dos contactos

- Contact closed (1)
- Contact fermé (1)
- Kontakt geschlossen (1)
- Contacto cerrado (1)
- Contatto chiuso (1)
- Contacto fechado (1)
- Contact open (0)
- Contact ouvert (0)
- Kontakt geöffnet (0)
- Contacto abierto (0)
- Contatto aperto (0)
- Contacto aberto (0)
- Transient state
- Etat transitoire
- Übergangszustand
- Estado transitorio
- Stato transitorio
- Estado transitório



Sao : Assured Operating Distance
 Sao : portée de travail assurée
 Sao : gewährleistet Arbeitsbereich
 Sao : alcance de trabajo asegurado
 Sao : zona di lavoro garantita
 Sao : alcance de trabalho assegurado

Sar : Assured Release Distance
 Sar : portée de déclanchement assurée
 Sar : gewährleistet Auslösbereich
 Sar : distancia mínima per garantire l'intervento
 Sar : alcance de activação assegurado

Characteristics

Conforming to standards	IEC / EN 60 947-5-1 IEC / EN 60 947-5-2 IEC / EN 60 947-5-3 UL 508, CSA 22-2 n°14
Ambient air temperature	Operation : - 13°F to 185°F (-25...+85 °C) Storage : -40°F to 185°F (-40...+85 °C)
Vibration resistance	10 gn (10-150 Hz) conforming to IEC 60068-2-6
Shock resistance	30 gn (11ms) conforming to IEC 60068-2-7
Protection against electric shock	Class II as per IEC 60536
Degree of protection	IP66 + IP67
Degree of pollution	3, conforming to IEC / EN 60 947-5-1
Rated operating characteristics	Ue = 24 V ~ Ie = 100 mA
Protection (utilization without safety module)	500 mA gG (gl) cartridge fuse (use type CC in the United States)
Repeat accuracy	≤ 10%
Hysteresis	≤ 20%
Frequency of operating cycle	150 Hz
Drop Out voltage	1 ±10 mA 1V without LED; 2,4V with LED I ±100 mA
Functional switchises	Closing - Opening
Cable connection	By cable 4 or 6 x AWG 23 (0.25 mm²), length 78.74 in, 196.85 in or 393.70 in (2 m, 5 m or 10 m), depending on model

Caractéristiques

Conformité aux normes	IEC / EN 60 947-5-1 IEC / EN 60 947-5-2 IEC / EN 60 947-5-3 UL 508, CSA 22-2 n°14
Température de l'air ambiant	Pour fonctionnement : - 25...+85 °C Pour stockage : - 40...+85 °C
Tenue aux vibrations	10 gn (10...150 Hz) selon IEC 60068-2-6
Tenue aux chocs	30 gn (durée 11 ms) selon IEC 60068-2-7
Protection contre les chocs électriques	Classe II selon IEC 60536
Degré de protection	IP66 + IP67
Degré de pollution	3, selon IEC / EN 60 947-5-1
Caractéristiques assignées d'emploi	Ue = 24 V ~ Ie = 100 mA
Protection (utilisation hors module de sécurité)	Cartouche fusible 500 mA gG (gl)
Reproductibilité	≤ 10%
Hystérésis	≤ 20%
Fréquence de commutation	150 Hz
Chute de tension	1 ±10 mA 0,1V sans LED; 2,4V avec LED I ±100 mA
Fonction de l'élément de commutation	Fermeture - ouverture
Raccordement	Par câble 4 x 0,25 mm² ou 6 x 0,25 mm², longueur 2 m, 5 m ou 10 m selon modèles

Technische Daten

Normenkonformität	IEC / EN 60 947-5-1 IEC / EN 60 947-5-2 IEC / EN 60 947-5-3 UL 508, CSA 22-2 n°14
Umgebungstemperatur	Betrieb : - 25...+85 °C Lagerung : - 40...+85 °C
Vibrationsfestigkeit	10 gn (10...150 Hz) gemäß IEC 60068-2-6
Schockfestigkeit	30 gn (Dauer 11 ms) gemäß IEC 60068-2-7
Schutz gegen Spannungstöße	Klasse II gemäß IEC 60536
Schutzart	IP66 + IP67
Verschmutzungsgrad	3, gemäß IEC / EN 60 947-5-1
Nennbetriebsdaten	Ue = 24 V ~ Ie = 100 mA
Sicherung (Verwendung außerhalb des Sicherheitsmodul)	Sicherung 500 mA gG (gl)
Schaltgenauigkeit	≤ 10%
Hysterese	≤ 20%
Schaltfrequenz	150 Hz
Spannungsabfall	1 ±10 mA 0,1V ohne LED; 2,4V mit LED I ±100 mA
Schaltfunktion	Öffnen - Schließen
Elektrischer Anschluß	Durch Kabel 4 x 0,25 mm 2 oder 6 x 0,25 mm 2, Länge 2 m, 5 m oder 10 m entsprechend Modell

Características

Conformidad con las normas	IEC / EN 60 947-5-1 IEC / EN 60 947-5-2 IEC / EN 60 947-5-3 UL 508, CSA 22-2 n°14
Temperaturas ambiente	Para funcionamiento: - 25 + 85 °C Para almacenamiento: -40 + 85 °C
Resistencia a las vibraciones	10 gn (10 ... 150 Hz) según IEC 60068-2-6
Resistencia a los impactos	30 gn (duración 11 ms) según IEC 60068-2-7
Protección contra las descargas eléctricas	Clase II según IEC 60536
Grado de protección	IP66 + IP67
Grado de contaminación	3, según IEC / EN 60 947-5-1
Características de uso	Ue = 24 V ~ Ie = 100 mA
Protección (utilización fuera del módulo de seguridad)	Cartucho fusible 500 mA gG (gl)
Reproducibilidad	≤ 10%
Histéresis	≤ 20%
Frecuencia de conmutación	150 Hz
Caída de tensión	1 ±10 mA 0,1V sin LED; 2,4V con LED I ±100 mA
Función del elemento de conmutación	Cierre - apertura
Conexión	Por cable 4 x 0,25 mm² ó 6 x 0,25 mm², longitud 2 m, 5 m ó 10 m según modelos

Caratteristiche

Conformità alle norme	IEC / EN 60 947-5-1 IEC / EN 60 947-5-2 IEC / EN 60 947-5-3 UL 508, CSA 22-2 n°14
Temperatura dell'aria ambiente	Funzionamento: - 25...+ 85 °C Immagazzinaggio: - 40... + 85 °C
Tenuta alle vibrazioni	10 gn (10 ... 150 Hz) secondo IEC 60068-2-6
Tenuta agli urti	30 gn (durata 11 ms) secondo IEC 60068-2-7
Protezione contro gli choc elettrici	Classe II secondo IEC 60536
Grado di protezione	IP66 + IP67
Grado d'inquinamento	3, secondo IEC / EN 60 947-5-1
Caratteristiche nominali d'impiego	Ue = 24 V ~ Ie = 100 mA
Protezione (contatto di segnalazione)	Fusibile 500 mA gG (gl)
Ripetibilità	≤ 10%
Isteresi	≤ 20%
Frequenza di commutazione	150 Hz
Calo di tensione	1 ±10 mA 0,1V senza LED; 2,4V con LED I ±100 mA
Funzione dell'elemento di commutazione	Chiusura - apertura
Collegamento	Per cavo 4 x 0,25 mm 2 o 6 x 0,25 mm 2, lunghezza 2 m, 5 m o 10 m a seconda dei modelli

Características

Conformidade com as normas	IEC / EN 60 947-5-1 IEC / EN 60 947-5-2 IEC / EN 60 947-5-3 UL 508, CSA 22-2 n°14
Temperatura ambiente	Funcionamento: - 25...+ 85 °C Armazenagem: - 40... + 85 °C
Comportamento às vibrações	10 gn (10 ... 150 Hz) segundo IEC 60068-2-6
Comportamento aos choques	30 gn (duração 11 ms) segundo IEC 60068-2-7
Proteção contra os choques eléctricos	Classe II segundo IEC 60536
Grau de protecção	IP66 + IP67
Grau de poluição	3, segundo IEC / EN 60 947-5-1
Características estipuladas de emprego	Ue = 24 V ~ Ie = 100 mA
Proteção (utilização fora do módulo de segurança)	Cartucho fusível 500 mA gG (gl)
Reprodutibilidade	≤ 10%
Histeresis	≤ 20%
Frequência de comutação	150 Hz
Queda de tensão	1 ±10 mA 0,1V sem LED; 2,4V com LED I ±100 mA
Função do elemento de comutação	Fecho - abertura
Ligações	Por cabo 4 x 0,25 mm² ou 6 x 0,25 mm², comprimento 2 m, 5 m ou 10 m segundo os modelos